

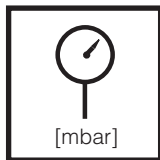
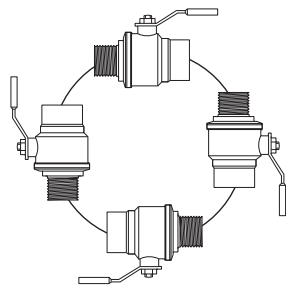
**Инструкция по эксплуатации и монтажу**

**Шаровой кран**

**Тип KH...**

Номинальные внутренние диаметры  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

**Положение при монтаже**  
Poloha vestavění  
Położenie montażu  
Montaj pozisyonu



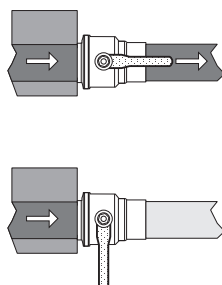
**Provozní a montážní návod**

**Kulový kohout**

**Typ KH...**

Jmenovité světlosti  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

**Положение рукоятки**  
Poloha ruční páky  
Ustawienie dźwigni ręcznej  
Kol pozisyonu



**Макс. рабочее давление**  
Max. provozní tlak  
Max. ciśnienie robocze  
Azm. işletme basıncı  
KH 50... p<sub>max.</sub> = 5 bar (500 kPa)  
KH 160... p<sub>max.</sub> = 16 bar (1600 kPa)  
KH 160025-16100... p<sub>max.</sub> = 4 bar (4000 kPa) @ HTB 650 °C

**Шаровой кран**  
**Kulový kohout**  
**Zawór kulkowy z czopem kulistym**  
**Küresel vana**

по нормам / podle normy / według / istinaden  
KH 50... **DIN EN 331**  
KH 160... **DIN EN 13774**

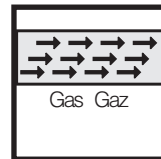
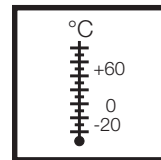
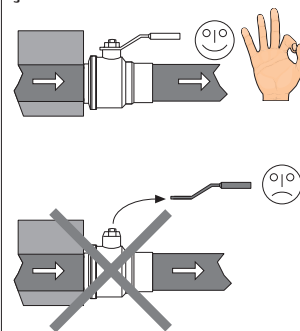
**Instrukcja obsługi i montażu**

**Zawór kulkowy z czopem kulistym**

**Typ KH...**

Szerokość nominalna  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

**Запрещается снимать рукоятку!**  
Ruční páka nesmí být nikdy odstraněna!  
Nigdy nie wolno usuwać dźwigni ręcznej!  
Kol kesinlikle çıkarılmamalıdır!



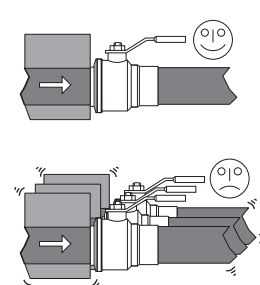
**İşletme ve montaj kılavuzu**

**Küresel vana**

**Tip KH...**

Nominal çaplar  
Rp 1/4 - Rp 2  
R 1/4 - R 2  
DN 25 - DN 200

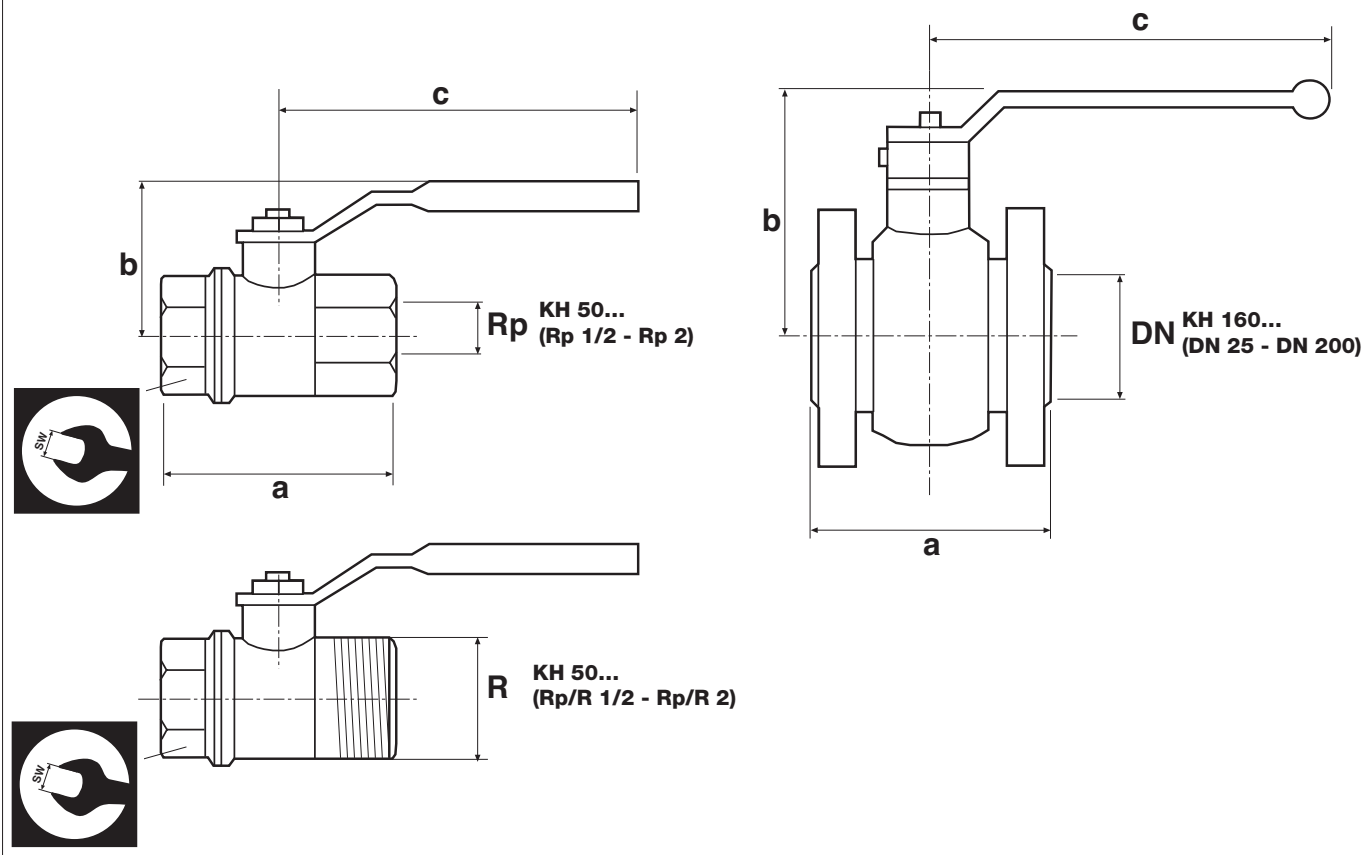
**При монтаже следите, чтобы детали не выбрировали!**  
Dbát na montáž bez vibrací!  
Proszę uważać na wbudowanie bezwibracyjne!  
Montajın titreşimsiz yapılması dikkat edilmelidir!



**Температура окружающей среды**  
Teplota okolí  
Temperatura otoczenia  
Çevre sıcaklığı  
KH 50... -20 °C ... +60 °C  
KH 160... -20 °C ... +60 °C

Семейство 1 + 2 + 3  
Skupina 1 + 2 + 3  
rodzina 1 + 2 + 3  
Familija 1 + 2 + 3

Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]



Тип Typ Typ Tipo	p <sub>max.</sub>	Bestell-Nr. Ord. No. No. de com. Codice art.	Rp/R/DN	Сборочные размеры / Montážní rozměry / Wymiary wbudowania / Montaj ölçüleri [mm]			SW	Вес Hmotnost Cieężar Ağırlık[kg]
				a	b	c		
KH 5002 II	5 bar	260 768	Rp 1/4	50,0	37	82	20	0,16
KH 5003 II	5 bar	260 769	Rp 3/8	60,0	37	82	20	0,14
KH 5005 II	5 bar	260 772	Rp 1/2	75,0	42	100	25	0,25
KH 5007 II	5 bar	260 773	Rp 3/4	80,0	45	100	32	0,39
KH 5010 II	5 bar	260 774	Rp 1	90,0	54	120	41	0,57
KH 5012 II	5 bar	260 776	Rp 1 1/4	110,0	58	120	50	0,82
KH 5015 II	5 bar	260 777	Rp 1 1/2	120,0	76	160	55	1,22
KH 5020 II	5 bar	260 778	Rp 2	140,0	84	160	70	1,77
KH 5002 IA	5 bar	260 779	Rp 1/4---- R 1/4	56,5	37	82	21	0,16
KH 5003 IA	5 bar	260 780	Rp 3/8---- R 3/8	56,5	37	82	21	0,16
KH 5005 IA	5 bar	260 781	Rp 1/2---- R 1/2	70,0	42	100	26	0,25
KH 5007 IA	5 bar	260 782	Rp 3/4---- R 3/4	76,0	45	100	32	0,40
KH 5010 IA	5 bar	260 784	Rp 1----- R 1	92,5	54	120	41	0,59
KH 5012 IA	5 bar	260 786	Rp 1 1/4 - R 1 1/4	106,0	58	120	50	0,86
KH 5015 IA	5 bar	260 787	Rp 1 1/2 - R 1 1/2	113,0	76	160	54	1,22
KH 5020 IA	5 bar	260 788	Rp 2----- R 2	133,0	84	160	69	1,79
KH 160 025	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 579	DN 25	125	114	165		3,2
KH 160 032	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 580	DN 32	130	125	165		4,7
KH 160 040	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 581	DN 40	140	136	185		5,7
KH 160 050	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 582	DN 50	150	143	185		7,6
KH 160 065	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 583	DN 65	170	158	230		12,0
KH 160 080	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 584	DN 80	180	186	360		15,5
KH 160 100	4 / 16 bar <sup>1)</sup>	238 585	DN 100	190	203	360		22,6
KH 160 125	16 bar	238 586	DN 125	200	223	360		24,5
KH 160 150 <sup>2)</sup>	16 bar	238 587	DN 150	210	230	625		33,5
KH 160 200	16 bar	096 818	DN 200	400	316	715		91,0

<sup>1)</sup> 4 bar @ HTB 650 °C

<sup>2)</sup> Может быть монтирован или демонтирован только при открытом шаре / Může být vmontováno či demontováno jedině při otevřené kouli / Montaj wzgl. demontaż możliwy jedynie z otwartą kulą / Yalnızca bilçe açikken takılabilir veya sökülebilir



**Используйте специальные инструменты!**  
**Používat vhodné nářadí!**  
**Proszę stosować odpowiednie narzędzia!**  
**Uygun alet kullanılmalıdır!**

**Винты вкручивайте крестообразно!**  
**Šrouby přitahovat křížem!**  
**Proszę dociągać śruby na krzyż!**  
**Çıvatalar çapraz sıraya göre sıkılmalıdır!**



**Макс. крутящие моменты/ Фланцевое соединение**  
**max. kroucí momenty / přírubové spojení**  
**Max. moment obrotowy / złącze kołnierzowe**  
**azm. tork / flanş bağlantısı**

**M 16 x 65 (DIN 939) M 20 x 90 (DIN 939)**  
**50 Nm 50 Nm**

**Установочный штифт**  
**Závrtný šroub**  
**śruba dwustronna**  
**Pim civata**

<b>Монтаж</b> <b>Выполнение резьбы</b> <b>KH 50...</b> <b>(Rp 1/2 - Rp 2)</b>	<b>Montáž</b> <b>Provedení závitů</b> <b>KH 50...</b> <b>(Rp 1/2 - Rp 2)</b>	<b>Montaż</b> <b>Wersja z gwintem</b> <b>KH 50...</b> <b>(Rp 1/2 - Rp 2)</b>	<b>Montaj</b> <b>Vida dişli model</b> <b>KH 50...</b> <b>(Rp 1/2 - Rp 2)</b>
1. Нарезать резьбу.	1. Ezat závit	1. Ciąć gwint	1. Vida dişi açılmalıdır
2. Использовать специальную уплотнительную пасту, пользоваться специальным инструментом.	2. Používat vhodný těsnicí prostředek, používat vhodné nářadí.	2. Używać odpowiedniego materiału uszczelniającego, używać odpowiednich narzędzi.	2. Uygun sızdırmazlık sağlayan madde kullanılmalıdır, uygun alet kullanılmalıdır.
3. Узел запрещается использовать в качестве рычага.	3. Přístroj nesmí být používán jako páka.	3. Urządzenia nie używać w charakterze dźwigni.	3. Cihaz kol olarakullanılmayacaktır.
4. После завершения сборки провести проверку на герметичность!	4. Po montáži provést zkoušku těsnosti!	4. Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności!	4. Montajdan sonra sızdırmazlık kontrol edilmelidir!
<b>Монтаж</b> <b>Фланцевое соединение</b> <b>KH 160...</b> <b>(DN 25 - DN 200)</b>	<b>Montáž</b> <b>Provedení příruby</b> <b>KH 160...</b> <b>(DN 25 - DN 200)</b>	<b>Montaż</b> <b>Wersja z kołnierzem</b> <b>KH 160...</b> <b>(DN 25 - DN 200)</b>	<b>Montaj</b> <b>Flanş modeli</b> <b>KH 160...</b> <b>(DN 25 - DN 200)</b>
1. Вставить установочные штифты.	1. Vsadit závrtné šrouby.	1. Wsadzić śruby dwustronne.	1. Pim civatalar takılmalıdır.
2. Поставить уплотнитель.	2. Vsadit těsnění.	2. Osadzić uszczelnienie	2. Conta takılmalıdır.
3. Затянуть установочные штифты. Соблюдать данные таблицы крутящих моментов!	3. Závrtné šrouby utáhnout. Dbát tabulky kroucích momentů!	3. Dociągnąć śruby dwustronne. Przestrzegać tabeli momentów obrotowych!	3. Pim civatalar sıkılmalıdır. Tork tablosu dikkate alınmalıdır!
4. После завершения сборки провести проверку на герметичность!	4. Po montáži provést zkoušku těsnosti!	4. Po montażu przeprowadzić kontrolę szczelności!	4. Montajdan sonra sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır!

<b>DN</b>	--	--	--	--	25	32	40	50	65	80	100	125	150	200
<b>Rp</b>	1/4	3/8	1/2	3/4	1	1 1/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-
<b>M<sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s</b>	25	70	105	225	340	475	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600
<b>T<sub>max.</sub> [Nm] t ≤ 10 s</b>	15	35	50	85	125	160	200	250	325	400	400	400	400	400

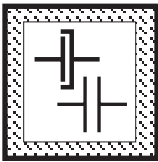


Проводить работы на кранах КН... разрешается исключительно квалифицированному персоналу.

Práce na KН... smějí být prováděny pouze odborným personálem.

Prace na urządzeniu KН... mogą być wykonywane tylko przez fachowy personel.

KН... ünitesinde yapılacak çalışmalar sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır.

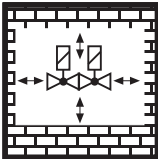


Производите сборку, не создавая внутренних напряжений!

Dbát na montáž bez mechanického pnutí!

Uważać na montaż bez napięcia!

Montaj esnasında gerginlik oluşmamasına dikkat edilmelidir!

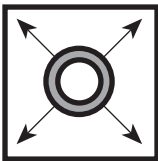


Не допускается прямой контакт между КН... и кирпичными, бетонными стенами, полом.

Přímý kontakt mezi KН... a tvrdnoucím zdivem, betonovými stěnami, podlahou není přípustný.

Niedopuszczalny jest bezpośredni kontakt pomiędzy KН... a utwardzającym się murem, ścianami betonowymi, podłogami.

KН... ile sertleşen duvar, beton duvar ve zemin arasında doğrudan temas olmamalıdır.



При проведении проверки трубопровода на герметичность: закрыть шаровой кран.

Zkouška těsnosti potrubí: Kulový kohout zavřít.

Sprawdzić szczelność przewodów rurowych: Zamknąć zawór kulkowy z czopem kulistym.

Boru hattı sızdırmazlık kontrolü: Küresel vana kapatılmalıdır.

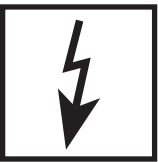


После завершения работ на кране КН... провести проверку на герметичность!

Po ukončení prací na KН...: provést zkoušku těsnosti.

Po zakończeniu prac na KН...: przeprowadzić kontrolę szczelności.

KН... ünitesindeki çalışmalar sona erince: Sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır.



Запрещается проведение работ, если блок находится под газовым давлением или напряжением. Избегайте открытого огня. Соблюдайте инструкции государственных ведомств.

Nikdy neprovádět práce tehdy, když je zařízení pod tlakem nebo pod napětím. Nepřibližovat se s otevřeným ohněm. Dodržovat místní předpisy.

Nie wolno przeprowadzać prac, jeśli obecne jest ciśnienie gazu lub napięcie. Unikać otwartego ognia. Przestrzegać publicznych przepisów.

Ünitede gaz basıncı veya elektrik gerilimi mevcutken, kesinlikle herhangi bir işlem yapılmamalıdır. Açık ateş olmamasına dikkat edilmelidir. Resmî yönetmeliklere dikkat edilmelidir.



При несоблюдении указаний может быть нанесен физический или материальный ущерб.

Při nedodržení pokynů jsou možné následné škody na zdraví nebo věčné škody.

Przy nieprzezwiezaniu tych wskazówek może dojść do poszkodowania osób lub przedmiotów.

Verilen bilgi ve uyarılara dikkat edilmemesi halinde, cana ve mala zarar gelebilir.



Защита от воздействий окружающей среды и атмосферных факторов:

- Коррозии
- Дождя
- Снега
- Обледенения
- Влажности (например, вследствие конденсации)
- Плесени
- UV излучения
- Вредных насекомых
- Едких, ядовитых растворов/жидкостей (например, СОЖ)

должна быть обеспечена.

Musí být zajištěna ochrana proti povětrnosti a dalším vlivům okolí:

- koroze
- déšť
- sníh
- zamrznutí
- vlhkost (např. vlivem kondenzace)
- plíseň
- UV záření
- škůdci
- jedovaté, leptavé roztoky/kapaliny (např. řezné a chladicí kapaliny)

Trzeba zapewnić ochronę przed wpływami otoczenia i warunków atmosferycznych, takimi jak:

- korozja
- deszcz
- śnieg
- oblodzenie
- wilgoć (np. z powodu kondensacji)
- pleśń
- promieniowanie UV
- szkodliwe owady
- trujące lub żrące roztwory / cieczy (np. cieczy chłodząco-smarujące, chłodziwa).

Çevre ve hava şartlarına karşı koruma sağlanmak zorundadır:

- Paslanma
- Yağmur
- Kar
- Donma
- Nem (örn. kondansasyon nedeniyle)
- Küf
- UV ışını
- zararlı haşereler
- zehirli, asitli çözeltiler/sıvılar (örn. kesme ve soğutma sıvıları)



Администрация и  
производство  
Administrace a provoz  
Adres zarządu i zakładu  
İdare ve işletme

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Siemensstr. 6-10**  
**D-73660 Urbach, Germany**  
**Telefon +49 (0)7181-804-0**  
**Telefax +49 (0)7181-804-166**

Почтовый адрес  
Korespondenční adresa  
Adres korespondencyjny  
Yazışma adresi

**Karl Dungs GmbH & Co. KG**  
**Postfach 12 29**  
**D-73602 Schorndorf**  
**e-mail [info@dungs.com](mailto:info@dungs.com)**  
**Internet [www.dungs.com](http://www.dungs.com)**